

« zurück blättern vor »

**HADRUNEK** subst. m., ab 1540; auch *hadrunk*; ‘Zank, Streit, Zwist’ – ‘kłótnia, zwada, spór’: (1540) 1973 Cervus 252v *Altercationes... Hadrunki, Szwary(!) albo Frafunki*. ○ (1540) 1973 Cervus 317v *Rixa, Hadrunk, Swar*. ○ 1564 Mącz 225d, SPXVI *Iurgia et rixas committere, Zwadę y hádrunki nápczác*. ○ 1566 RejPos 222v, SPXVI *gdy záfię będzysz miłował bliźniego swoiego / iuż zádney zwády / iuż żadnego hádrunku / iuż żadnego kłopotu / śádu / trudności / nie vżywiesz sviátá tego*. ○ 1586 BielSjem 19, SPXVI *Ták z Krolem iák z Sláchícicem wielki hádrunk bywa / Nie iednemu tákowa gránicá tefkliwa*. ○ 1596–1613 Volck Dict, PUZ *Hádrunek, ex Germ[anico]. Rixa, iurgium, altercatio, contentio*. ○ [LBel.] 1610 Smotr.Lam. 69, L – (SLA), SPXVI, MĄCZ, L, SWIL, SW (stp.). ◇ **Var:** *hadrunek* subst. m., 1564 Mącz 49d, SPXVI ○ [LBel.] 1596–1613 Volck Dict, PUZ – (SLA), SPXVI, MĄCZ, L, SWIL, SW (stp.); *hadrunk* subst. m., (1540) 1973 Cervus 252v – SPXVI, L, SW (stp.). ◇ **Etym:** mhd. *haderunge* subst. f., ‘Zank, Streit’, LEX. ◇ **Der:** *hadrunkować (się)* v. imp., ‘(sich) streiten’, 1564 Mącz 478b, SPXVI *Velitor, Ná vtarczkę wyjeżdżam / hárcuyę. Metaph. Swarzę sie / hádrunkuyę*. ○ [LBel.] 1596 Radz.Sierotka 185, BRÜCKNER WALKA 442 *przyjdzie się z nim hadrunkować*. Zuerst geb. MĄCZ; *handrykować się* v. imp., ‘dss.’, [hapax] ca.1580 MWilkHist C3v, SPXVI *Oleyki bánkami bierzcie A co kázda niešie płáćcie. (--)* *Wierzumyc [...] Iż się nie będziesz tárgowác S námi dtugo hándrikowác. Weźmiesz od nas to cóć damy Wfzákci ftráty niezyczymy*. Zuerst geb. SW; *andrykować* v. imp., ‘dss.’, [hapax] 1664 Jantaszek 185, BRÜCKNER WALKA 442; *handryczyć się* v. imp., ‘hartnäckig feilschen’, (1935) 1936 Zeg.Zmory 343, DOR *Wszystko trzeba było wywalczyć (...)* *O każdą chwilę handryczyć się, tłumaczyć i perswadowác*. ○ vor 1937 LSP *dwa małe Żydki handryczyły się z sobą o jakieś dziesięć groszy*. Zuerst geb. SW. ❖ Wohl Ende des 15. Jhs. als Rechtsterminus entlehnt; die frühesten Belege stammen aus einem lateinisch-polnischen Glossar der Rechtsterminologie. Dt. *hadern* hat u. a. die Bedeutung ‘vor Gericht streiten’ (GRIMM), vgl. †*hadrować się*; so auch die polnische Ableitung *hadrunkować się*, die 1564 in gleicher oder ähnlicher rechtlicher Bedeutung erscheint. Sie wird (s. o.) wie frühnhd. *hadern* 1515 (GRIMM 10, 117) mit *jurgo* und *velitor* übersetzt. Das 1580 belegte *hándrikowác [się]* hat eine allgemeinere Bedeutung ‘hadern, sich streiten’, die an die nichtjuristische Verwendung von dt. *hadern* erinnert. Ähnlich das spätere *handryczyć*. Die Form *handrykować (się)* erklärt sich durch die Vorwegnahme des Nasalkonsonanten und die Anpassung an das Suffix *-ynk-* (vgl. *rusztunek* → *rynsztunek* einerseits und *ordunek* → *ordynek* u. dgl. andererseits), mit einer darauffolgenden Entnasalisierung (*n...n* → *n...∅*). Auch wenn dieses Verb

im 18.–19. Jh. weder belegt noch gebucht ist, kann *handryczyć się* nur durch den gleichen Stamm *handryk-* erklärt werden. Für den Wechsel *-(y)kować / -(y)czyć* vgl. *bykować – byczyć*, *heretykować – heretyczyć*, *zahakować – zahaczyć*. SŁAWSKI SE I, 401 postuliert einen Übergang *hadrunkować → \*hadrunczyć → handręczyć → handryczyć*. Dies läßt die bereits im 16.–17. Jh. belegte Ableitung *(h)andrykować* wie auch den Übergang zu *handryczyć* unerklärt, während umgekehrt *handryczyć → handręczyć* (mundartlich 1893 südlich von Krakau belegt, SGP KARŁOWICZ) durch Anlehnung an *dręczyć* ‘quälen, zusetzen’ motiviert sein konnte. Im 19.–20. Jh. ist *handryczyć* aus südpolnischen Mundarten (SŁAWSKI SE) und aus den polnischen Stadtmundarten von Lemberg und Drohobycz (KURZOWA 1985) belegt.

« zurück blättern vor »